

## RIVELATORI DI GAS METANO O GPL

Installazione a parete o installazione a semincasso (con supporto in opzione)

Con relè per comando elettrovalvola

## LPG OR NATURAL GAS DETECTORS

Surface mounting or semi flush mounting (with optional support)

With solenoid valve control relay

## DETECTEURS DE GAZ NATUREL OU DE BUTANE/PROPANE

Montage en saillie ou montage semi-encasté (avec plaque en option)

Avec relais pour commande d'électrovanne

## GASDETEKTOREN FÜR METHAN - ODER FLÜSSIGGAS

Wandmontage installation oder einglassene installation (mit optionaler Halterung)

Mit Relais zur Ansteuerung des Elektroventils

## DETECTORES DE GAS METANO O GPL

Instalación de pared o instalación semiempotrada (con soporte opcional)

Con relé para conexión electroválvula



22070 - VENIANO (CO)  
Via Milanese, 11 - ITALY

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei modelli:  
Installation and operating instructions for models:  
Instructions pour l'installation et mode d'emploi pour les modèles:  
Installations- und Gebrauchsanleitung für die Modelle:  
Instrucciones para la instalación y uso de los modelos:

Art. 1GA 50917MET/P rivelatore gas Metano  
Natural gas detector

Art. 1GA 50917GPL/P rivelatore gas GPL  
LPG gas detector

PE - DEGAPE019 03/09



## I - Italiano

**DESCRIZIONE - AVVERTENZE**  
**DATI TECNICI - SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI**  
**ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE**  
**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

Pagina 3  
Pagina 4  
Pagina 5  
Pagina 6

## G B - English

**DESCRIPTION - WARNINGS**  
**TECHNICAL CHARACTERISTICS - PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS**  
**USER INSTRUCTIONS**  
**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

Page 10  
Page 11  
Page 12  
Page 13

## F - Français

**DESCRIPTION - AVERTISSEMENTS**  
**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPALES**  
**MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR**  
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION**

Page 17  
Page 18  
Page 19  
Page 20

## D - Deutsch

**BESCHREIBUNG - HINWEISE**  
**TECHNISCHE DATEN - MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER**  
**ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION**

Seite 24  
Seite 25  
Seite 26  
Seite 27

## E - Español

**DESCRIPCIÓN - ADVERTENCIAS**  
**DATOS TÉCNICOS - SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES**  
**INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO**  
**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN**

Página 31  
Página 32  
Página 33  
Página 34

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

I rivelatori di gas METANO (CH<sub>4</sub>) o GPL contribuiscono a garantire la sicurezza degli ambienti civili ove sono installati apparecchi ad uso domestico funzionanti a gas come: caldaie, cucine, boiler.

- Segnalazione luminosa e acustica di allarme ad una concentrazione di gas nell'aria molto al di sotto del limite inferiore di esplosività (L.I.E.).
- Sensore provvisto di un particolare filtro selettivo per evitare allarmi dovuti a presenza di vapori di gas da non rilevare, come vapori di cucina, vapori di liquidi per la pulizia ecc.
- I rivelatori di gas sono dotati di un relè d'uscita che può comandare una valvola per la chiusura dell'erogazione del gas.

### AVVERTENZE!

- Leggere attentamente il libretto istruzioni prima di utilizzare il prodotto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione. Conservare con cura il libretto istruzioni per successive consultazioni.
- L'installazione ed il collegamento elettrico dei rivelatori di gas ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Elemento assolutamente essenziale per il funzionamento ottimale del rivelatore è dato dal suo corretto posizionamento: seguendo attentamente le indicazioni riportate al capitolo 1.i - **Operazioni di installazione** si otterrà un'elevata precisione unita ad una assenza di falsi allarmi.
- L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o simile. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente. Ogni uso diverso da quello per il quale il rivelatore è stato progettato è da considerarsi improprio; per tanto il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone, animali o cose.
- Assicurarsi dell'integrità del prodotto dopo averlo tolto dalla scatola di imballo.
- Accertarsi, prima di collegare l'apparecchio, che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica e della distribuzione del gas.

## MANUTENZIONE

- L'utente, periodicamente (ogni 6 mesi), deve effettuare una verifica di funzionamento del rivelatore spruzzando apposito gas di prova nelle feritoie poste sulla parte frontale dell'apparecchio fino ad ottenere lo stato di allarme del rivelatore (leggere le indicazioni riportate al capitolo 4.i - **VERIFICA DI FUNZIONAMENTO DEL RIVELATORE**).
- Almeno 1 volta all'anno far effettuare un controllo più accurato da un tecnico specializzato.
- La messa fuori servizio del rivelatore (dopo 5 anni dall'installazione) deve essere effettuata da personale qualificato.

## DATI TECNICI


Tensione di alimentazione:  
Relè per comando elettrovalvola:  
Portata contatti relè (max):

230 V~ 50 ÷ 60 Hz  
1 contatto in scambio libero da potenziale  
8 (2) A / 250 V ~  
6 (2) A / 250 V ~ installazione a semincasso  
IP 42

Grado di protezione:

IP 40 **installazione a semincasso**

Tipo di isolamento:

Classe II 

Segnalatore acustico:

85 dB a 1 m

Ambito di applicazione:

Domestico o similare

Limiti della temperatura di funzionamento:

-10 °C ÷ +40 °C

Umidità di funzionamento:

90% UR (massimo)

Tipi di gas rilevati:

**Metano** - con modello per gas Metano

**GPL** - con modello per gas GPL

Intervento di allarme per tutti i modelli:

10% LIE (Limite Inferiore di Esplosività)

Tempo riscaldamento sensore all'accensione:

1 minuto

Normative di riferimento per marcatura CE:

LVD EN 50194

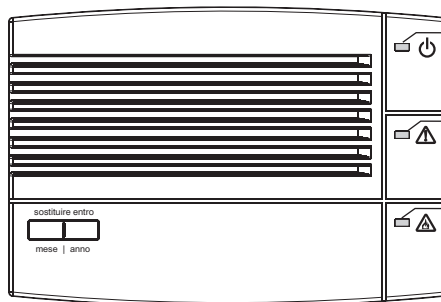
CEI 216-8 **installazione a semincasso**

EMC EN 50270

## SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI



Buzzer - Intervento di Allarme



LED verde - Presenza rete

LED giallo - Malfunzionamento apparecchio  
- Tempo riscaldamento sensore

LED rosso - Intervento di allarme

Fig. 1

## ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

### 1.u - ACCENSIONE E NORMALE FUNZIONAMENTO

All'accensione o dopo una caduta di rete l'apparecchio rimane per 1 minuto in uno stato non operativo (non rileva gas), necessario per il riscaldamento della sonda (fig. 2), quindi l'apparecchio passa allo stato operativo "normale funzionamento" (fig. 3).

**Fig. 2 - Stato operativo "funzionamento non operativo"**



**Fig. 3 - Stato operativo "normale funzionamento"**



### 2.u - SEGNALAZIONE PRESENZA DI GAS E ALLARME GAS

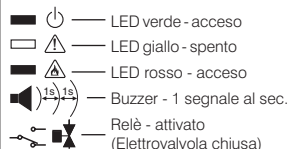
Se la concentrazione di gas nell'ambiente supera il valore limite d'intervento, l'apparecchio segnala tale situazione accendendo il LED rosso di allarme e contemporaneamente il buzzer emette un suono intermittente (fig. 4).

Se la situazione di allarme presenza gas permane per un tempo di circa 30 secondi, il relè dell'apparecchio si attiva comandando la chiusura della eventuale elettrovalvola collegata (fig. 5).

**Fig. 4 - Stato di "allarme presenza gas"**



**Fig. 5 - Stato di "allarme presenza gas" e attivazione del relè**



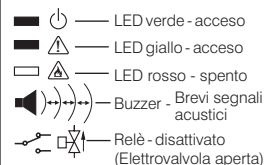
Quando la concentrazione di gas nell'ambiente si riduce a valori inferiori al valore limite d'intervento, l'apparecchio ritorna allo stato operativo "normale funzionamento" e tutte le segnalazioni di allarme cessano, il relè si disattiva (fig. 3).

**Attenzione: esiste la possibilità che nell'ambiente si avverta odore di gas prima che l'apparecchio dia l'allarme.**

### 3.u - SEGNALAZIONE GUASTI

Il LED giallo acceso fisso contemporaneamente all'emissione di brevi segnali acustici del buzzer, indicano sempre uno stato di guasto o malfunzionamento dell'apparecchio, rilevato dal suo sistema di autodiagnosi (fig. 6).

**Fig. 6 - Segnalazione guasti e malfunzionamenti**



**ATTENZIONE!:** in caso di segnalazione di stato di "guasto o malfunzionamento" chiamare l'installatore.

## ATTENZIONE! IN CASO DI ALLARME

- ESTINGUERE TUTTE LE FIAMME LIBERE, INCLUSI I MATERIALI FUMANTI.
- SPEGNERE TUTTI GLI APPARECCHI A GAS.
- CHIUDERE IL RUBINETTO DEL CONTATORE DEL GAS O DELLA BOMBOLA GPL.
- NON ACCENDERE O SPEGNERE LUCI; NON AZIONARE APPARECCHI O DISPOSITIVI ALIMENTATI ELETTRICAMENTE.
- NON USARE IL TELEFONO NELL'EDIFICIO CON SOSPETTA PRESENZA DI GAS.
- APRIRE PORTE E FINESTRE PER AUMENTARE LA VENTILAZIONE DELL'AMBIENTE.

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

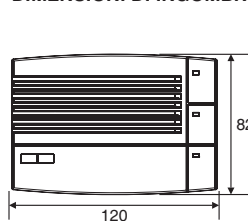
Se l'allarme continua e la causa di presenza di gas non è individuabile o eliminabile, abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.

#### 4.u - PRESCRIZIONI PER UN CORRETTO IMPIEGO

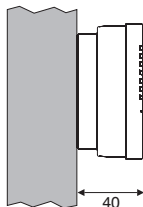
- **NON** avvicinare al rivelatore di gas panni intrisi di: Alcool, Acetone, Ammoniaca, Candeggina e Solventi.
- **NON** azionare SPRAY di qualsiasi genere in prossimità del rivelatore di gas.
- **NON** effettuare prove di funzionamento del rivelatore erogando del gas direttamente con il tubo del gas, accendini o relative bombolette per la ricarica.
- Vapori di cucina e polveri inquinanti possono alterare nel tempo le prestazioni del sensore.
- **NON APRIRE NE MANOMETTERE L'APPARECCHIO:** pericolo di scossa elettrica e malfunzionamenti.
- Verificare periodicamente che le feritoie poste sul frontale del rivelatore di gas che portano aria al sensore non siano ostruite da polvere, tracce di grasso, ecc.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno leggermente umido.

### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

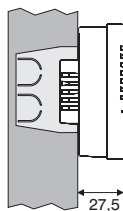
#### DIMENSIONI DI INGOMBRO



Installazione a parete



Installazione a semincasso (con supporto in opzione acquistabile separatamente)



#### 1.i - OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE

L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVANZA DI TUTTE LE LEGGI E NORME VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE.

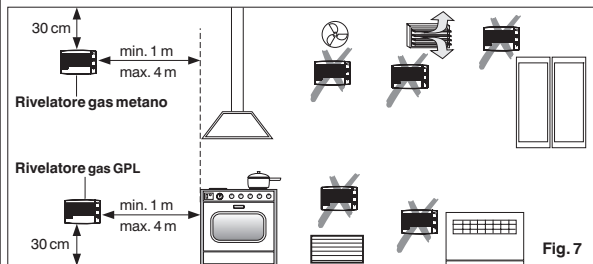
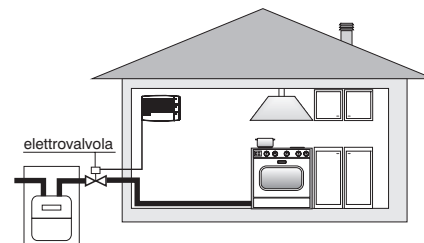


Fig. 7

- Installare il rivelatore per Metano a 30 cm max. dal soffitto.
- Installare il rivelatore per GPL a 30 cm max. dal piano pavimento.
- Installare i rivelatori da 1 m a 4 m dagli apparecchi a gas.
- Non installare i rivelatori all'aperto ed in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- Non installare i rivelatori vicino a: lavelli, prese d'aria, dispositivi di riscaldamento e condizionamento, finestre e dispositivi di ventilazione; inoltre i rivelatori non dovranno essere installati in spazi chiusi come dietro una tenda o dentro un armadio.

Fig. 8

Esempio di installazione



## Installazione a SEMINCASSO

Supporto per installazione a semincasso  
(in opzione - acquistabile separatamente)

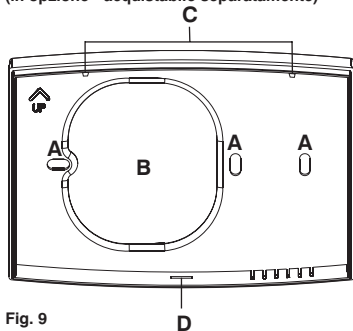


Fig. 9

## Installazione a PARETE

Base per installazione a parete

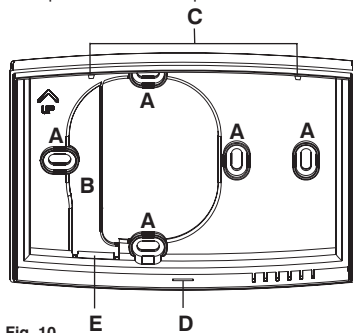


Fig. 10



Per assicurare un corretto montaggio del rivelatore al supporto o alla base a parete, gli stessi non devono presentare incurvatura dovute all'eccessivo serraggio delle viti di fissaggio nella scatola tonda o rettangolare incassata a muro.

### A - Fori di fissaggio:

- del **supporto**: su scatola ad incasso tonda o rettangolare
- della **base**: a parete, su scatola ad incasso tonda o rettangolare

### B - Passaggio fili da:

scatola ad incasso tonda o rettangolare,  
tubo corrugato (installazione a parete)

### C - Dentini di innesto per il rivelatore

### D - Cava per l'aggancio del rivelatore

### E - Passaggi per fili da canalina a parete (asportare diaframma)

## Fissaggio e rimozione del rivelatore dal supporto o dalla base a parete

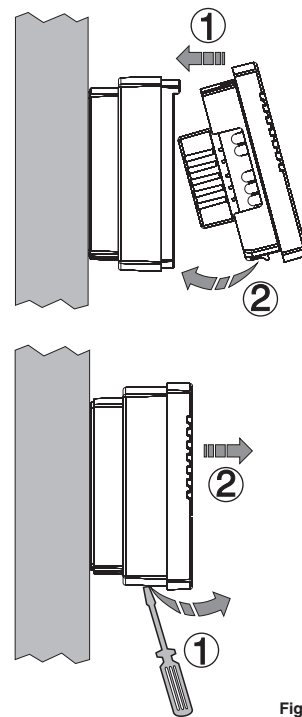


Fig. 11

## 2.i - COLLEGAMENTI ELETTRICI

**IMPORTANTE:** l'installazione ed il collegamento elettrico di dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o similare. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente. Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

**ATTENZIONE:** la rete di alimentazione deve incorporare un dispositivo per assicurare la disconnessione omipolare. Il rivelatore deve essere alimentato con continuità per garantire il massimo della sicurezza.

Per i collegamenti elettrici portare ai morsetti del rivelatore, cavi con sezione max 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Procedura di collegamento



disattivare la tensione di rete 230V~ 50-60 Hz

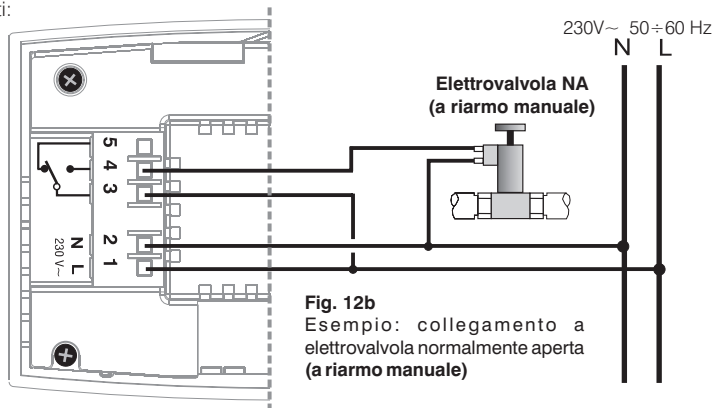
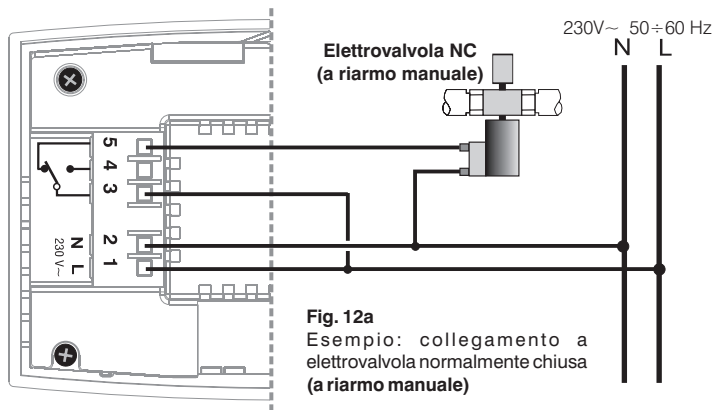
Collegare i cavi dell'alimentazione di rete 230V~ ai morsetti:

- n° 1 = Linea
- n° 2 = Neutro

Collegare i cavi del dispositivo da comandare ai morsetti:

- n° 3 = comune
- n° 4 = contatto normalmente aperto
- n° 5 = contatto normalmente chiuso

**Gli schemi (esempi di principio) riportano la posizione dei contatti relè a riposo (no allarme).**





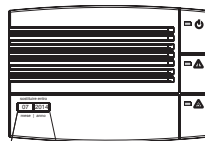
### 3.i - REGISTRAZIONE DATA DI SOSTITUZIONE APPARECCHIO

Nota: come da norma di riferimento, **l'apparecchio deve essere sostituito dopo 5 anni dalla sua installazione** e la data di sostituzione deve essere riportata sul frontale del rivelatore nell'apposita sede come sotto indicato (fig. 13).

- Staccare dal foglio allegato l'etichetta adesiva corrispondente al mese d'installazione (sostituzione) (es. gennaio = 01, ottobre = 10) ed applicarla all'apparecchio.
- Staccare l'etichetta corrispondente all'anno di sostituzione dell'apparecchio ed applicarla (es.: Anno d'installazione 2009 + 5 anni: applicare l'etichetta 2014).
- Registrare negli appositi spazi a lato riportati: la data di installazione, sostituzione, produzione - locale di installazione - firma e timbro dell'installatore.

#### Etichette anni sostituzione

Etichette mesi sostituzione		Anno di Installazione	Anni di Sostituzione	Anno di Installazione
01	07	2009	2014 2020	2015
02	08	2010	2015 2021	2016
03	09	2011	2016 2022	2017
04	10	2012	2017 - - - -	- - - -
05	11	2013	2018 - - - -	- - - -
06	12	2014	2019 - - - -	- - - -



Es.: con data d'installazione luglio 2009, applicare le etichette

07 2014

Fig. 13

### 4.i - VERIFICA DI FUNZIONAMENTO DEL RIVELATORE

- Accertarsi che il rivelatore sia collegato alla rete da almeno 1 minuto.
- Spruzzare apposito gas di prova (non fornito) nelle feritoie poste sul frontale dell'apparecchio fino a che il LED rosso si accende in contemporanea con il suono intermittente del buzzer.
- Continuando a spruzzare il gas di prova, dopo circa 30 secondi il relè si attiva, comandando la chiusura della eventuale elettrovalvola collegata.
- Interrompendo l'emissione di gas nelle feritoie del rivelatore, trascorsi alcuni secondi, l'apparecchio ritorna allo stato operativo "normale funzionamento" e tutte le segnalazioni di allarme si annullano, il relè si disattiva (fig. 3).

### INSERIRE I DATI INDICATI

#### Data d'installazione

#### Data di produzione

#### \*Data di sostituzione

\*dopo 5 anni dalla data di installazione

#### Locale di installazione

#### Firma e timbro dell'installatore

## PRODUCT DESCRIPTION

LPG OR NATURAL GAS (CH<sub>4</sub>) detectors contribute to guaranteeing the safety of civil premises in which gas-powered domestic appliances such as boilers, cookers and boilers, are installed.

- LED indicators and alarm buzzer indicate the presence of gas concentrations in the air which are significantly below the lower explosive limit (LEL).
- Sensor fitted with a special selective filter to prevent alarms caused by the presence of gas vapours not requiring detection, such as cooking vapours, vapours from cleaning liquids, etc.
- The gas detectors are equipped with an output relay which controls a gas supply shut-off valve.




## WARNINGS!

- Read the instruction booklet carefully before using the product, since it provides important information regarding safety, use and maintenance. Keep the booklet in a safe place for future reference.
- The installation and electrical connection of gas detectors and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. Adequate positioning is essential for the optimum functioning of the detector: carefully follow the indications provided in chapter "1.i - Installation Operations" for increased accuracy and to prevent the occurrence of false alarms.
- The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For applications in special environments, see specific environmental standards. The appliance must be used only for the purpose for which it was designed and any other use is considered improper. The manufacturer declines any responsibility for injury or damage to persons, animals or property as a result of improper use.
- Unpack the product from its box and ensure that it is complete.
- Before connecting the appliance, ensure correspondence between the product rating plate and the mains electricity/gas supply rating plates.

## MAINTENANCE

- On a periodic basis (every 6 months), the user must carry out an operational test of the detector by spraying test gas into the vents on the front panel of the appliance, in order to activate the detector alarm (read the indications provided in chapter 4.i - CHECKING DETECTOR OPERATION).
- It is advisable to arrange for a more detailed check to be carried out on an annual basis by specialist personnel.
- Five years after installation, the detector must be taken out of service by qualified personnel.

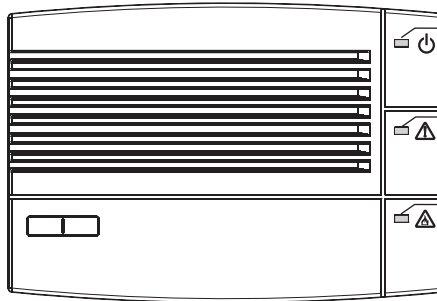
## TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply voltage:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Solenoid valve control relay:	1 changeover contact, zero potential
Relay contact capacity (max):	8 (2) A / 250 V ~ 6 (2) A / 250 V ~ <b>semi flush-mounted</b>
Protection category:	IP 42 IP 40 <b>semi flush-mounted</b>
Insulation:	Class II 
Buzzer:	85 dB at 1 metre
Environment of application:	Household or similar
Operating temperature:	-10 °C ÷ +40 °C
Operating humidity:	90% RH (maximum)
Types of gas detected:	<b>Natural gas</b> - For Natural gas <b>LPG</b> - For LPG model
Alarm level:	10% LEL - (Lower Explosive Limit)
Sensor warm-up time at power-on:	1 minute
Reference standards for CE marking:	LVD EN 50194 CEI 216-8 <b>semi flush-mounted</b> EMC EN 50270

### PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS



Buzzer - Alarm status



Green Led - Mains active

Yellow Led - Appliance fault  
- Sensor warm-up time

Red Led - Alarm status

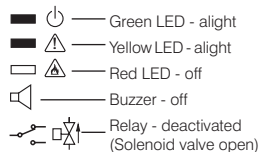
Fig. 1

# USER INSTRUCTIONS

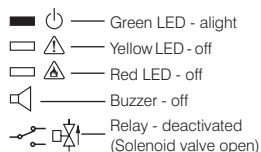
## 1.u - POWER-UP AND NORMAL OPERATION

When switched on, or after a power failure, the appliance assumes **non-operating status** (it does not detect gas) for **one minute** while the sensor warms up (fig. 2), the appliance resumes "**normal operating status**" (fig. 3).

**Fig. 2 - "Non operating" status**



**Fig. 3 - "Normal operation" status**

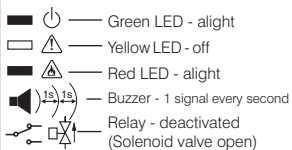


## 2.u - INDICATION OF GAS WARNING AND GAS ALARM

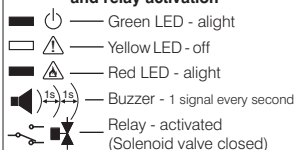
If the gas concentration in the air exceeds the intervention threshold, the appliance indicates this situation by activating the red LED alarm and simultaneously emitting an intermittent buzzer sound (fig. 4).

If the gas presence alarm situation lasts for longer than 30 seconds, the appliance relay is activated and closes the solenoid valve, if connected (fig. 5).

**Fig. 4 - "Gas presence alarm" status**



**Fig. 5 - "Gas presence alarm" status and relay activation**



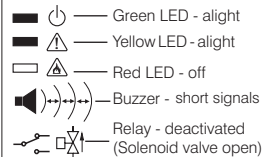
When the gas concentration is reduced to values lower than the intervention threshold the device comes back to the normal operation conditions, all the alarm indications stop and the relay is **de-activated** (fig. 3).

**Warning: gas can be smelt in the environment before the appliance signals alarm.**

## 3.u - FAULTS INDICATION

If the yellow LED is permanently ON and is accompanied by short buzzer signals, this indicates a breakdown or fault in the appliance, detected by the self-diagnosis system (fig. 6).

**Fig. 6 - Indication of breakdowns and faults**



**Warning: when "breakdown or fault" is indicated, call the installer.**

## CAUTION! IN CASE OF ALARM

- EXTINGUISH ALL THE FLAMES AND SMOKING MATERIALS.
- EXTINGUISH ALL THE GAS POWERED DEVICES.
- SHUT OFF THE GAS SUPPLY AT THE METER OR CLOSE THE VALVE OF THE LPG CYLINDER.
- DO NOT OPERATE LIGHT SWITCHES (ON OR OFF); DO NOT SWITCH ON ELECTRICAL APPLIANCES AND DEVICES.
- DO NOT USE THE PHONE IN PRESENCE OF GAS LEAKAGE.
- OPEN DOORS AND WINDOWS TO INCREASE VENTILATION IN THE ENVIRONMENT.

If the alarm stops, find out the cause and take the appropriate corrective action.

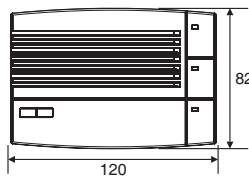
If the alarm continues and the gas escape cannot be located or eliminated, leave the building and call the emergency services from outside.

#### 4.u - ADVICES FOR CORRECT USE

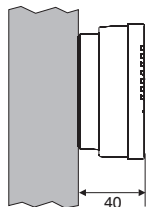
- DO NOT bring cloths soaked with Alcohol, Acetone, Ammonia, Bleach or Solvents into the proximity of the appliance.
- DO NOT use any kind of SPRAY near the gas detector.
- DO NOT carry out an operational test on the gas detector by releasing gas directly from the gas pipe, lighters or lighter refill cans.
- Cooking vapours and pollutant dusts can affect the performance of the sensor over time.
- DO NOT ATTEMPT TO OPEN THE CABINET: danger of electric shock and malfunctions.
- On a periodic basis, check that the vents on the front panel of the detector, which channel air to the sensor, are not obstructed by dust or grease, etc.
- To clean this device make use of a lightly wet tissue.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

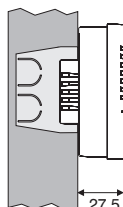
### OVERALL DIMENSIONS



### surface mounted

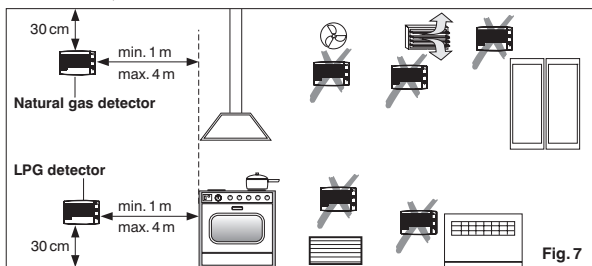


### semi flush mounted (with optional support may be purchased separately)



### 1.i - INSTALLATION OPERATIONS

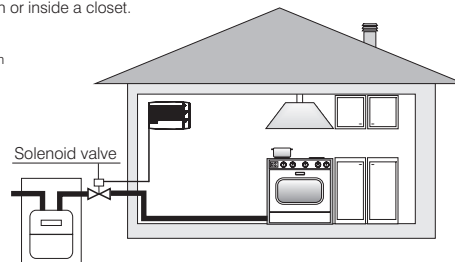
CURRENTLY NATIONAL STANDARDS ENFORCEABLE IN THE INSTALLATION COUNTRY COVERING THE INSTALLATION AND USE OF GAS POWERED EQUIPMENT ARE TO BE RESPECTED, AS ARE STANDARDS COVERING SMOKE DISPERSION AND VENTILATION OF ENCLOSED AREAS, EVEN THOUGH GAS DETECTION EQUIPMENT IS INSTALLED.



- Install Natural Gas detector **max. 30 cm from ceiling.**
- Install LPG detector **max. 30 cm from floor.**
- Install detectors from 1 to 4 m from gas appliances.
- Do not install the detectors outdoors or in places exposed to atmospheric agents.
- Do not install the detectors near: sink, air vents, HVAC appliances or windows; furthermore, the detectors must not be installed in enclosed spaces, such as behind a curtain or inside a closet.

Fig. 8

Example of installation



### SEMI FLUSH mounting

Optional **Support** for semi flush mounting  
(may be purchased separately)

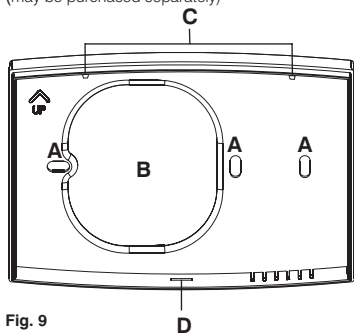


Fig. 9

### SURFACE mounting

Base for surface mounting

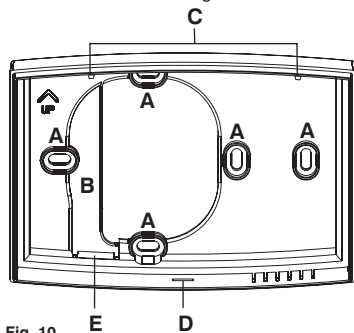


Fig. 10



To ensure correct fitting of the gas detector to the support or surface-mounted base, make sure the latter are not distorted by overtightening of the fixing screws in the round or rectangular flush-mounted box.

#### A - Holes for fixing:

- the **support**: on round or rectangular flush-mounted box
- the **base**: surface-mounted, on round or rectangular flush-mounted box

#### B - Passage of wires from:

- round or rectangular flush-mounted box,
- corrugated tube (surface-mounted)

#### C - Coupling lugs for detector

#### D - Coupling slot for detector

#### E - Passages for wires from wall raceway (remove diaphragm)

### Fixing and removing the detector from the support or surface-mounted base

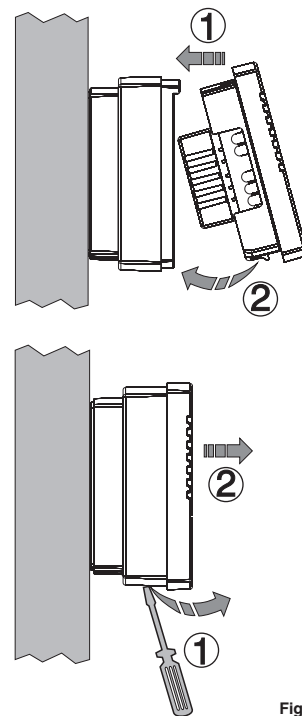


Fig. 11

## 2.i - ELECTRICAL CONNECTIONS

**IMPORTANT:** the installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For application in special environments, see specific environment standards. The examples given in this documentation are indicative

**WARNING:** the main appliance's must include a device ensuring omnipolar disconnection.

The detector must be powered continuously in order to guarantee maximum safety.

For the electrical connections, attach the detector terminals using cables of cross-section 1.5 mm<sup>2</sup> maximum.

### Connection procedure



switch mains supply off 230V~ 50-60 Hz

Connect 230V ~ power supply to the terminals:

n° 1 = Line

n° 2 = Neutral

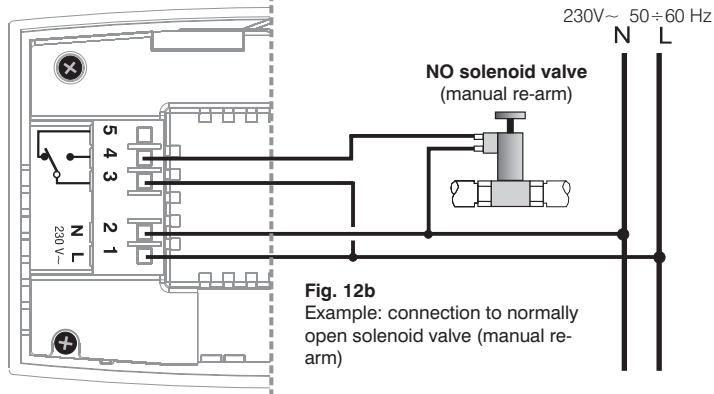
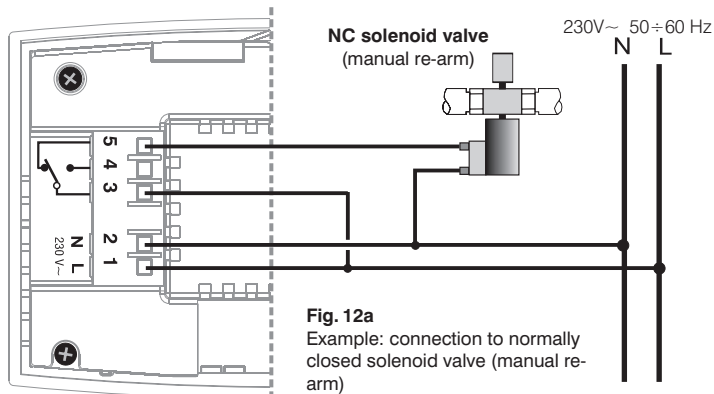
Connect the controlled device to the terminals:

n° 3 = common

n° 4 = normally open contact

n° 5 = normally closed contact

**The diagrams (purely guideline examples) show the position of the relay contacts at rest (no alarm)**



### 3.i - RECORDING THE DATE OF REPLACEMENT

Note: in accordance with the reference standard, **the appliance must be replaced after 5 years from installation** and the replacement date indicated in the space provided on the front of the box, as shown below (fig. 13).

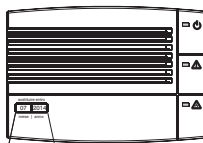
- Select the adhesive label corresponding to the month of installation (replacement) (e.g. January = 01, October = 10), remove from the backing sheet and fix it to the appliance.
- Select the label corresponding to the year of replacement (e.g.: Year of installation 2009 + 5 years: fix the label 2014), remove from the backing sheet and fix.
- Record the date of installation, manufacture, replacement, installation area, contractor stamp and signature in the spaces provided alongside.

#### Months labels replacement

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

#### Years labels replacement

Year of installation	Replacement Years	Year of installation
2009	2014 2020	2015
2010	2015 2021	2016
2011	2016 2022	2017
2012	2017 - - - -	- - - -
2013	2018 - - - -	- - - -
2014	2019 - - - -	- - - -



E.g.: with July 2009 as installation date, attach the labels:



Fig. 13

### 4.i - CHECKING DETECTOR OPERATION

- Ensure that the detector has been connected to the mains for at least 1 minute.
- Spray test gas (not supplied) into the vents on the front panel of the appliance until the red LED switches on and the buzzer sounds intermittently.
- Continue to spray the test gas, after around 30 seconds the relay is activated and closes the solenoid valve (if connected).
- Stop spraying the gas into the detector vents and wait for a few seconds. The appliance returns to "normal operating" status and all alarm signals are reset, the relay is deactivated (fig. 3).

### ENTER THE INDICATED DATA

#### Installation date

#### Manufacture date

#### \*Replacement date

\*after 5 years from date of installation

#### Installation area

#### Contractor stamp and signature



## DESCRIPTION DU PRODUIT

Les détecteurs de gaz naturel ou de butane/propane contribuent à garantir la sécurité des habitations où sont installés des appareils à usage domestique fonctionnant au gaz, tels, par exemple, les chaudières, les cuisinières, les chauffe-eau, etc.

- Indication lumineuse et sonore d'alarme à une concentration de gaz dans l'air très au-dessous de la limite inférieure d'explosivité (L.I.E.).
- Capteur muni d'un filtre sélectif particulier pour éviter toute alarme due à la présence de vapeurs de gaz à ne pas prendre en compte (vapeurs de cuisine, vapeurs de liquides pour le nettoyage, etc., par exemple).
- Les détecteurs de gaz sont munis d'un relais de sortie pouvant commander un clapet qui coupe l'arrivée du gaz.




## AVERTISSEMENTS !

- Lire attentivement le livret d'instructions avant d'utiliser le produit : il fournit, en effet, des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien. Conserver soigneusement le livret d'instructions pour pouvoir le consulter par la suite.
- L'installation et la connexion électrique des détecteurs de gaz et des appareils doivent être exécutées par du personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Un élément tout à fait fondamental pour le fonctionnement optimal du détecteur est son positionnement correct : suivre attentivement les indications fournies par le chapitre « 1.i - Opérations d'installation » pour obtenir une précision hors pair jumelée à une absence de fausses alarmes.
- L'appareil est conçu uniquement pour des applications dans un environnement domestique ou semblable. Pour toute application dans des environnements particuliers, consulter les normes spécifiques concernant l'environnement en question. Toute utilisation du détecteur différente de celle pour laquelle il a été conçu doit être considérée comme impropre ; c'est pourquoi, le constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuels dommages causés à des personnes, des animaux ou des choses.
- S'assurer de l'intégrité du produit, après l'avoir enlevé de son emballage.
- Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur et du réseau de distribution du gaz.

## ENTRETIEN

- L'utilisateur doit vérifier périodiquement (tous les 6 mois) le fonctionnement du détecteur en vaporisant du gaz d'essai approprié sur les ouïes situées sur la face avant de l'appareil, afin de déclencher l'état d'alarme du détecteur (lire les indications fournies par le chapitre 4.i - VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT DU DÉTECTEUR).
- Il est conseillé de faire effectuer un contrôle plus soigné par un technicien spécialisé au moins 1 fois par année.
- La mise hors service du détecteur (5 années après son installation) doit être effectuée par du personnel qualifié.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Relais pour commande électrovanne:	1 contact en échange libre de potentiel
Portée des contacts relais (max):	8 (2) A / 250 V ~ 6 (2) A / 250 V ~ <b>montage semi-encasté</b>
Degré de protection:	IP 42 IP 40 <b>montage semi-encasté</b>
Type d'isolement:	Classe II 
Indicateur sonore (Buzzer):	85 dB à 1 mètre
Lieu d'application:	Domestique ou similaire
Limites de température de fonctionnement:	-10 °C ÷ +40 °C
Humidité de fonctionnement:	90% HR (maximum)
Types de gaz relevés:	<b>Gaz Naturel</b> - Pour modèle gaz Naturel <b>Butane/Propane</b> - Pour modèle gaz Butane/Propane
Intervention d'alarme:	10% LIE - (Limite Inférieure d' Explosivité)
Temps de préchauffage du capteur à l'allumage:	1 minute
Normes de référence pour marque CE:	LVD EN 50194 CEI 216-8 <b>montage semi-encasté</b> EMC EN 50270

F

## SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPAUX

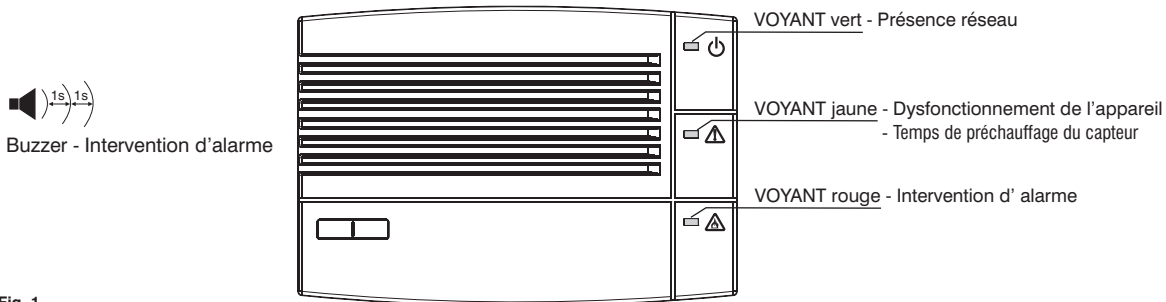


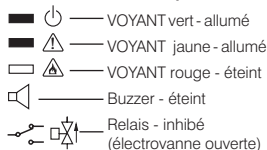
Fig. 1

## MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

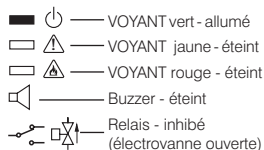
### 1.u - ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL

À l'allumage ou après une chute de tension, l'appareil reste 1 minute en état non opérationnel (ne détecte pas le gaz). Ce délai est nécessaire pour le réchauffement de la sonde (fig. 2), l'appareil revient en état opérationnel "fonctionnement normal" (fig. 3).

**Fig. 2 - État opérationnel "fonctionnement non opérationnel"**



**Fig. 3 - État opérationnel "fonctionnement normal"**

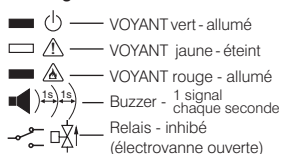


### 2.u - SIGNALISATION DE PRÉSENCE DE GAZ ET ALARM GAZ

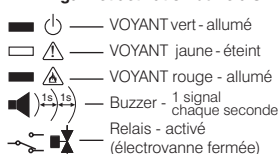
Si la concentration du gaz dans l'environnement dépasse la valeur seuil de déclenchement, l'appareil signale cette situation en allumant le voyant d'alarme rouge et en même temps le buzzer émet un son intermittent (fig. 4).

Si la situation d'alarme à cause de la présence de gaz continue pendant plus de 30 secondes, le relais de l'appareil s'active et commande la fermeture de l'éventuelle électrovanne reliée (fig. 5).

**Fig. 4 - État d' "alarme présence de gaz"**



**Fig. 5 - État d' "alarme présence de gaz" et activation du relais**



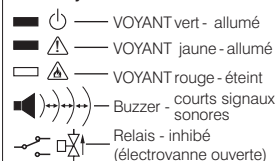
Quand la concentration de gaz se réduit à une valeur inférieure à la limite d'intervention l'appareil revient à l'état opérationnel de "fonctionnement normal", toutes les signalisations d'alarme cessent et le relais est désactivé (fig. 3).

**Attention: il est possible que dans l'air on perçoit de l'odeur de gaz avant que l'appareil donne l'alarme**

### 3.u - SIGNALISATION DE PANNES

Le voyant jaune toujours allumé en même temps que l'émission de courts signaux sonores du buzzer indique toujours un état de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, décelé par son système d'autodiagnostic (fig. 6).

**Fig. 6 - Signalisation de pannes et dysfonctionnements**



**Attention: en cas de signalisation d'état de "panne ou dysfonctionnement", contacter l'installateur.**

## ATTENTION! EN CAS D'ALARME

- ÉTEINDRE TOUTES FLAMMES LIBRES; Y COMPRIS LES MATÉRIEAUX DÉGAGEANT DE LA FUMÉE.
- ÉTEINDRE TOUS LES APPAREILS À GAZ.
- FERMER LE ROBINET DU COMPTEUR DE GAZ NATUREL OU DE LA BOMBONNE DE GAZ BUTANE/PROPANE.
- NE PAS ALLUMER OU ÉTEINDRE LES LUMIÈRES; NE PAS ACTIONNER D'APPAREILS OU DE DISPOSITIFS ALIMENTÉS À L'ÉLECTRICITÉ.
- NE PAS UTILISER LE TÉLÉPHONE EN PRÉSENCE DE FUITE DE GAZ.
- OUVRIR PORTES ET FENÊTRES POUR FACILITER L'AÉRATION DE LA PIÈCE.

Si l'alarme cesse, repérer la cause qui l'a déclenchée et prendre les mesures nécessaires.

Si l'alarme persiste et sa cause n'est pas repérée ou impossible à résoudre, quitter l'immeuble et une fois à l'extérieur, alerter le service d'urgence.

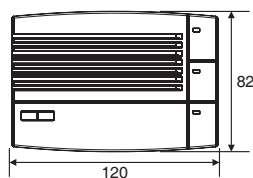
#### 4.u - PRESCRIPTION POUR UNE UTILISATION CORRECTE

- NE PAS approcher du détecteur de gaz de linge imbibé du: Alcool, Acétone, Ammoniaque, Javel et Solvants.
- N'utiliser aucun PULVÉRISATEUR à proximité du détecteur de gaz.
- IL EST FORMELLEMENT INTERDIT d'effectuer des essais de fonctionnement du détecteur en faisant sortir du gaz directement de la conduite du gaz, de briquets ou des flacons pour leur recharge.
- Les vapeurs de cuisine et les poussières polluantes peuvent, à long terme, nuire aux prestations du capteur dans le temps.
- NE PAS ESSAYER D'OUVRIER l'appareil: risque d'électrocution et dysfonctionnements.
- Vérifier périodiquement que les ouïes situées sur la face avant du détecteur et qui acheminent l'air au capteur ne soient pas obstruées par de la poussière, des traces de graisse, etc.
- Pour nettoyer l'appareil utiliser simplement un tissu humide.

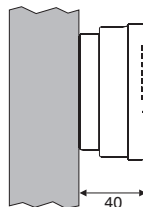
F

### INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

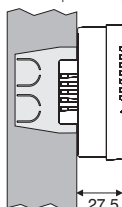
#### DIMENSIONS HORS-TOUT



#### Montage en saillie



#### Montage semi-encastré (avec plaque en option, à acheter séparément)



#### 1.i - OPÉRATIONS D'INSTALLATION

L'INSTALLATION DES DÉTECTEURS DE GAZ NE DISPENSE PAS DU RESPECT DE TOUTES LES NORMES ET LOIS EN VIGUEUR, DANS LE PAYS D'INSTALLATION, RELATIVES À L'INSTALLATION ET À L'UTILISATION DES APPAREILS À GAZ. D'AUTRE PART LES NORMES D'EVACUATION DES FUMÉES ET DE VENTILATION DES LOCAUX DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES.

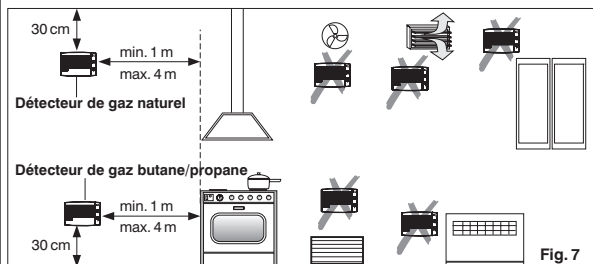
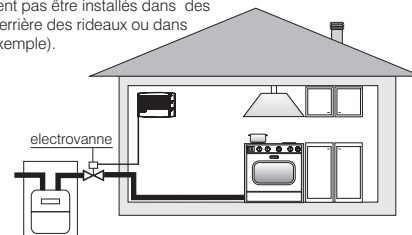


Fig. 7

- Installer le détecteur de gaz naturel à 30 cm max. du plafond.
- Installer le détecteur de gaz butane/propane à 30 cm max. du sol.
- Installer les détecteurs à une distance de 1 m à 4 m des appareils à gaz.
- Les détecteurs ne doivent pas être installés en plein air et dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.
- Ne pas installer les détecteurs près des: évier, prises d'air, installations de chauffage et d'air conditionné, fenêtres et dispositifs d'aération; de plus, les détecteurs ne doivent pas être installés dans des espaces fermés (derrière des rideaux ou dans une armoire, par exemple).

Fig. 8

Exemple d'installation



## Montage SEMI-ENCASTRÉ

Plaque en option pour montage semi-encasté  
(à acheter séparément)

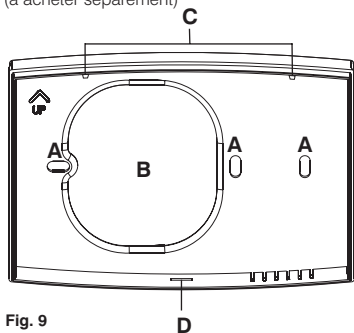


Fig. 9

## Montage EN SAILLIE

Base pour montage en saillie

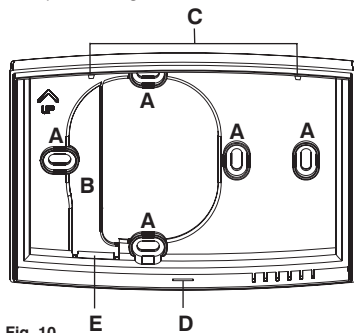


Fig. 10



Pour un montage correct du détecteurs de gaz sur la plaque ou la base murale, celles-ci ne doivent pas être courbées à cause d'un serrage excessif des vis de fixation à la boîte ronde ou rectangulaire encastrée dans le mur.

### A - Trous de fixation:

- de la **plaque**: sur boîte à encastrer ronde ou rectangulaire
- de la **base**: contre la paroi sur boîtier encastré rond ou rectangulaire

### B - Passage des fils :

du boîtier encastré rond ou rectangulaire, du tuyau plissé (montage en saillie).

### C - Dents de fixation du détecteur

### D - Coche pour accrocher le détecteur

### E - Passage des fils de la goulotte murale (enlever la membrane)

## Fixation et démontage du détecteur de la son plaque ou de la base murale

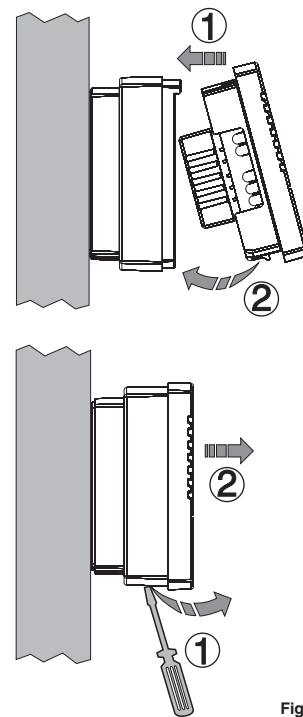


Fig. 11

## 2.i - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

**IMPORTANT:** seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer l'installation et le branchement électrique des dispositifs et des appareils conformément aux normes et lois en vigueur. L'appareil n'est adapté qu'aux applications en milieu domestique ou analogue. Pour les applications destinées à un milieu particulier, se reporter aux normes relatives à ce milieu. Les exemples donnés dans la présente documentation sont des exemples de principe.

**ATTENTION:** le réseau d'alimentation doit incorporer un dispositif pour assurer la déconnexion omnipolaire.

Le détecteur doit être constamment alimenté pour garantir le maximum de sécurité.

Pour les connexions électriques, porter aux bornes du détecteur des conducteurs ayant une section maximum de 1,5 mm<sup>2</sup>.

### F Procédure de branchement



désactiver la tension du réseau 230V~ 50-60 Hz

Brancher les fils d'alimentation 230V~ aux bornes:

n° 1 = Ligne

n° 2 = Neutre

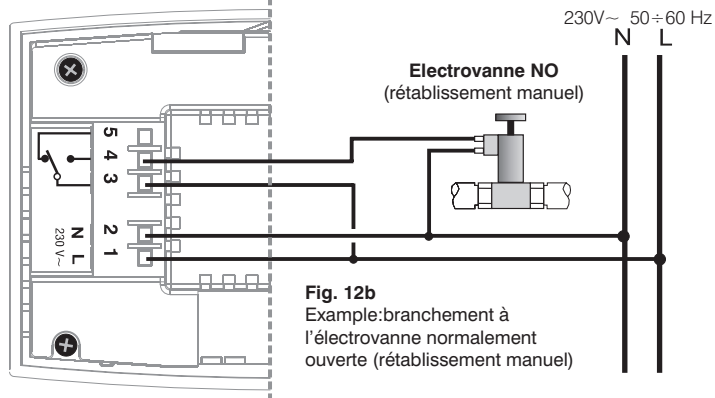
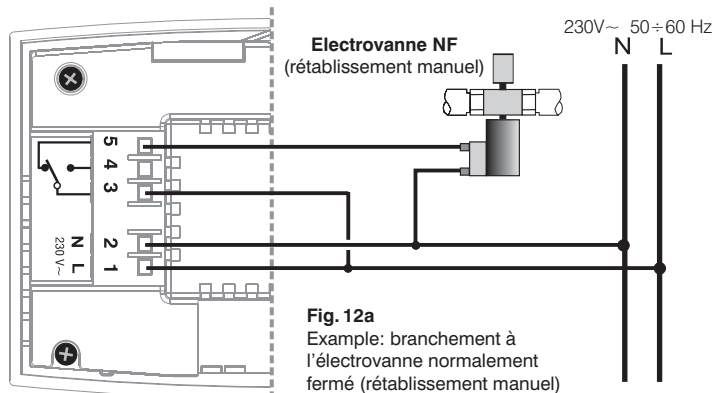
Brancher l'électrovanne aux bornes:

n° 3 = commun

n° 4 = normalement ouvert

n° 5 = normalement fermé

**Les schémas (exemples de principe) indiquent la position des contacts relais au repos (pas d'alarme)**



### 3.i - ENREGISTREMENT DES DATES DE REMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Note: conformément à la norme de référence, l'appareil doit être remplacé 5 ans après son installation et la date de remplacement doit être reportée à l'avant du détecteur dans l'espace prévu comme indiqué ci-après (fig. 13).

- Détacher de la feuille ci-jointe l'étiquette adhésive correspondant au mois d'installation (remplacement) (ex. janvier = 01, octobre = 10) et l'appliquer sur l'appareil.
- Détacher l'étiquette correspondant à l'année de remplacement et l'appliquer (ex.: Année d'installation 2009 + 5 ans: appliquer l'étiquette 2014).
- Noter, dans les espaces prévus reportés ci-contre, les dates de: installation, fabrication, remplacement, local d'installation - cachet et signature de l'installateur.

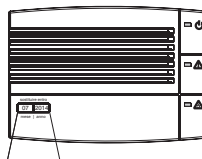
#### Étiquettes années remplacement

#### Étiquettes mois remplacement

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Année d'installation	Année de remplacement	Année d'installation
----------------------	-----------------------	----------------------

2009	2014	2020	2015
2010	2015	2021	2016
2011	2016	2022	2017
2012	2017	----	----
2013	2018	----	----
2014	2019	----	----



Ex.: avec comme date d'installation Juillet 2009, appliquer les étiquettes:



Fig. 13

### 4.i - VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT DU DÉTECTEUR

- S'assurer que le détecteur est relié au secteur depuis au moins 1 minute.
- Vaporiser du gaz d'essai approprié (non fourni) sur les ouïes situées sur la face avant de l'appareil jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume et qu'en même temps le buzzer émette un son intermittent.
- Continuer à vaporiser le gaz d'essai: après 30 secondes environ, le relais s'active et commande la fermeture de l'éventuelle électrovanne reliée.
- Si on interrompt la vaporisation de gaz sur les ouïes du détecteur, après quelques secondes, l'appareil repasse à l'état opérationnel « Fonctionnement normal » et toutes les indications d'alarme sont annulées ; le relais se désactive (fig. 3).

### INSÉRER LES ÉLÉMENTS INDIQUÉS

#### Date d'installation

#### Date de fabrication

#### \*Date de remplacement

#### \* 5 années après la date d'installation

#### Local d'installation

#### Cachet et signature de l'installateur

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Gasdetektoren für METHAN- (CH<sub>4</sub>) oder FLÜSSIGGAS tragen zur Sicherheit in den Wohnbereichen bei, in denen gasbetriebene Haushaltsgeräte wie Heizkessel, Herde, Boiler usw. installiert sind.

- Leuchtanzeige und akustisches Warnsignal bei einer Gaskonzentration in der Luft weit unterhalb der unteren Explosionsgrenze (UEG).
- Sensor mit speziellem Selektivfilter, um Alarmer durch nicht zu detektierende Gasdämpfe wie Küchendünste, Reinigerdämpfe usw. zu vermeiden.
- Ein Ausgangsrelais an den Gasdetektoren kann ein Ventil für die Schließung der Gasabgabe steuern

## HINWEISE!

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät benutzen, denn sie enthält wichtige Angaben zu Sicherheit, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.
- Die Installation und der elektrische Anschluss der Gasdetektoren und Geräte muss durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Von grundlegender Bedeutung für den optimalen Betrieb des Gasdetektors ist dessen korrekte Positionierung: Bei strikter Befolgung der Anleitungen in Kapitel "1.i - Installation" wird eine hohe Präzision ohne falsche Alarmer erzielt.
- Das Gerät eignet sich nur für den Hausgebrauch u.ä. Für den Einsatz in besonderer Umgebung wird auf die spezifischen Umgebungsbestimmungen verwiesen. Jede Verwendung, die vom Bestimmungszweck des Gasdetektors abweicht, ist als zweckwidrig zu betrachten; der Hersteller ist daher nicht haftbar für eventuell verursachte Personen-, Tier und Sachschäden.
- Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit.
- Vergewissern Sie sich vor Anschluss des Geräts, dass die Daten auf dem Typenschild mit jenen des Strom- und Gasnetzes übereinstimmen.

## WARTUNG

- Der Benutzer muss regelmäßig (alle 6 Monate) die Funktionstüchtigkeit des Gasdetektors kontrollieren. Dazu Prüfgas in die Schlitz an der Gerätevorderseite spritzen, bis der Alarm des Gasdetektors ausgelöst wird (die Anleitungen in Kapitel 4.i - FUNKTIONSTEST DES GASDETEKTORS lesen).
- Mindestens 1 Mal jährlich sollte das Gerät einer akkuraten Kontrolle durch einen Fachtechniker unterzogen werden.
- Die Außerbetriebsetzung des Gasdetektors (5 Jahre nach Installation) muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.



## TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:  
Relais zur Ansteuerung des Elektroventils:  
Max. Belastbarkeit Relaiskontakte:

Schutzklasse:

Isolationstyp:  
Akustisches Signal (BUZZER):  
Anwendungsbereich:  
Zulässige Betriebstemperatur:  
Feuchtigkeitsbereich:  
Art der angezeigten Gase:

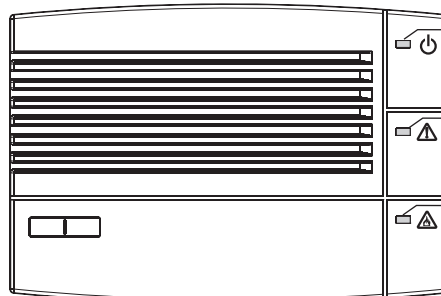
Alarmmeldung:  
Aufheizungszeit bis zur Einschaltung des Sensors:  
Referenzen für EG-Kennzeichnung:

230 V~ 50 ÷ 60 Hz  
1 potentialfreier Wechselkontakt  
8 (2) A / 250 V ~  
6 (2) A / 250 V ~ **Eingelassene Installation**  
IP 42  
IP 40 **Eingelassene Installation**  
Klasse II   
85 dB in 1 Meter  
Haushalt u.ä.  
-10 °C ÷ +40 °C  
90% Relative Feuchtigkeit (Höchstwert)  
**Methan** bei Modell für Methangas  
**Flüssiggas** bei Modell für Flüssiggas  
10% UEG - (Untere Explosionsgrenze)  
1 Minute vorher  
LVD EN 50194  
CEI 216-8 **Eingelassene Installation**  
EMC EN 50270

## MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE



Buzzer - Alarrmeldung



Grüne LED - Netzspannung angeschlossen

Gelbe LED - Funktionsstörung des Geräts  
- Aufheizungszeit des Sensors

Rote LED - Alarrmeldung

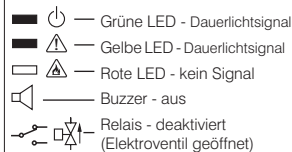
Abb. 1

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

### 1.u - EINSCHALTEN UND NORMALBETRIEB

Wird das Gerät nach einem Spannungsabfall wieder eingeschaltet, so bleibt es 1 Minute lang **außer Betrieb** (kein Gas wird detektiert), bis die Sonde wieder aufgeheizt ist (Abb. 2), geht das Gerät wieder in den Zustand "Normalbetrieb" über (Abb.3).

**Abb. 2 - Betriebszustand "außer Betrieb"**



**Abb. 3 - Betriebszustand "Normalbetrieb"**

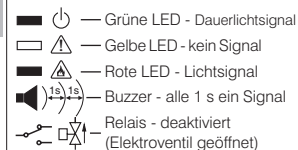


### 2.u - GASANZEIGE UND GASALARM

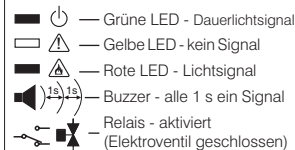
Wenn die Gaskonzentration im Raum die Ansprechschwelle überschreitet, meldet das Gerät diese Situation durch Aufleuchten der roten Alarmled und gleichzeitiges Ertönen eines aussetzenden Signaltons des Buzzers (Abb. 4).

Wenn der Gasalarm länger als 30 Sekunden anhält, wird das Relais des Geräts aktiviert und die Schließung des eventuell angeschlossenen Magnetventils gesteuert (Abb. 5).

**Abb. 4 - Zustand "Gasalarm"**



**Abb. 5 - Zustand "Gasalarm" und Relaisaktivierung**



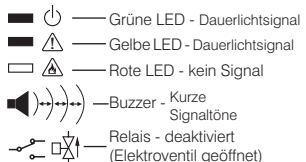
Wenn die Gasfokussierung der Raum bei niedrigeres Wert als der intervention Grenzwert sinkt, kommt das Gerät and den "normale Arbeitsweise" Zustand zurück,alle die Alarmsignale enden und das Relais wird entaktiviert (Abb. 3).

**Vorsicht: es besteht die Möglichkeit, dass Gasgeruch im Raum gespürt wird, before das Geräte Alarm signalisiert.**

### 3.u - FEHLERMELDUNGEN

Wenn die gelbe Led im Dauerlicht eingeschaltet ist und gleichzeitig kurze Signaltöne des Buzzers abgegeben werden, wird damit immer ein Fehlerzustand oder eine Betriebsstörung des Geräts angezeigt, die von dessen Eigendiagnosesystem erhoben wurden (Abb. 6).

**Abb. 6 - Fehlermeldungen und Störmeldungen**



**Vorsicht: Bei Anzeigen, die den Zustand "Schaden oder Störung" melden, muß der Installateur benachrichtigt werden.**

## ACHTUNG! BEI ALARM

- **LÖSCHEN ALLE DIE FREIE FLAMMEN; INBEGRIFFEND DIE RAUCHENDE MATERIALIEN.**
- **ALLE DIE GASGERÄTE ABDREHEN.**
- **GASHAHN AM ZÄHLER ZUDREHEN ODER FLÜSSIGGAS-FLASCHE ABDREHEN.**
- **LICHTSCHALTER DÜRFEN WEDER EIN - NOCH AUSGESCHALTET WERDEN; KEINE SCHALTER AN ELEKTRISCHEN GERÄTEN BETÄTIGEN.**
- **NICHT BENUTZEN DAS TELEFON IN DAS GEBÄUDE MIT GASANWESENHEIT.**
- **TÜREN UND FENSTER AUFMACHEN, UM DIE RAUMLÜFTUNG ZU STEIGERN.**

**Nach Entwarnung muß die Ursache der Alarmmeldung erkannt und entsprechende Maßnahmen eingeleitet werden.**

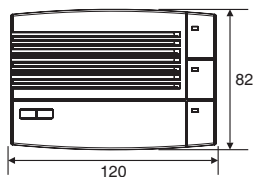
Sollte der Alarmzustand andauern und die Herkunft der Gaskonzentration nicht ausfindig gemacht werden, so muß das Gebäude verlassen und der Notdienst von außen benachrichtigt werden.

#### 4.u - VORSCHRIFTEN FÜR SACHGEMÄSSE ANWENDUNG

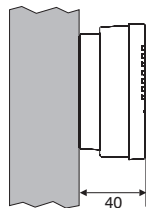
- Nähern Sie sich dem Gerät **NIE** mit einem Lappen, der mit Alkohol, Azeton, Ammoniak, Chlorlauge oder Lösungsmittel getränkt ist.
- In der Nähe von Gasetektoren darf **KEINE** Spray verwendet werden.
- Die Funktionstüchtigkeit des Gasmelders **NICHT** durch direkte Gasabgabe mit dem Gasschlauch, Feuerzeugen oder Gaskartuschen testen.
- Küchendämpfe und Staubpartikel können mit der Zeit die Leistungen des Sensors beeinträchtigen.
- **NICHT ÖFFNEN DAS GERÄT:** Gefahr des Schlag und schlecht Arbeitsweise.
- Regelmäßig sicherstellen, dass die Schlitze an der Vorderseite des Gasetektors, die Luft zum Sensor leiten, nicht verstopft sind.
- Um das Gerät zu putzen, benutzen nur ein wenig feucht Tuch.

## ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

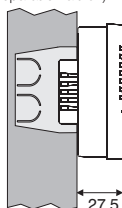
### ABMESSUNGEN



### Wandmontage



### Eingelassene Installation (mit optionaler Halterung - separat erhältlich)



### 1.i - INSTALLATION

**WICHTIG: DIE INSTALLATION DER GASETEKTOREN BEFREIT NICHT VON DER EINHALTUNG ALLER IM INSTALLIERUNGSLAND GELTENDEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN UND GESETZE BEZÜGLICH DER INSTALLATION UND DES GEBRAUCHS VON GASGERÄTEN. AUßERDEM SOLLER DIE VORSCHRIFTEN, DIE RAUCHAUSLASS UND RAUMLÜFTUNG BETREFFEN, EIGEHALTEN WERDEN.**

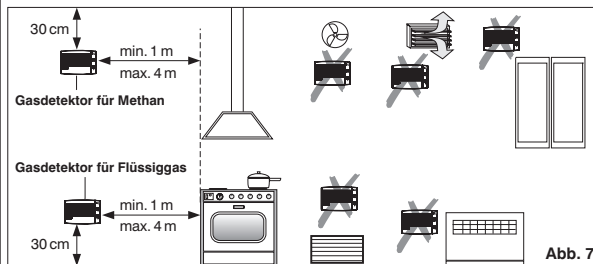
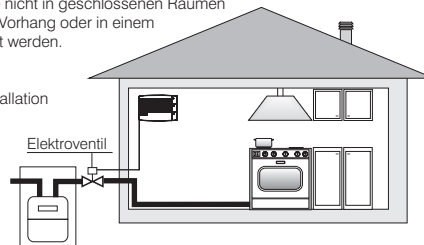


Abb. 7

- Den Gasdetektor für **Methan max. 30 cm von der Raumdecke** installieren.
- Detektor für **Flüssiggas mindestens 30 cm über dem Fußboden** installieren.
- Alle Detektoren in einem Abstand von 1-4 m von Gasgeräten installieren.
- Die Gasdetektoren dürfen weder im Freien, noch an witterungsexponierten Stellen installiert werden.
- Gasdetektoren dürfen nicht in der Nähe von Waschbecken, Luftklappen, Heiz- oder Kühlsystemen, Fenstern oder Belüftungsanlagen installiert werden; außerdem dürfen die Geräte nicht in geschlossenen Räumen wie hinter einem Vorhang oder in einem Schrank installiert werden.

### Abb. 8

Beispiel für eine Installation



D

## EINGELASSENE Installation

Optionaler Halterung für eingelassene installation  
(separat erhältlich)

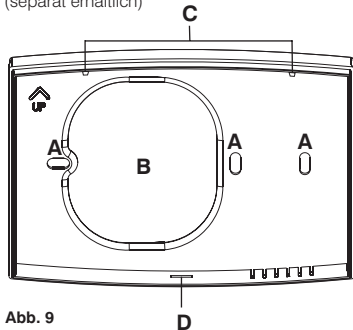


Abb. 9

## WANDMONTAGE Installation

Basis für Wandmontage

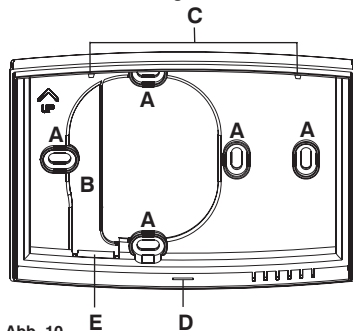


Abb. 10



Für die korrekte Montage der Gasdetektoren auf der Halterung oder der Wandbasis dürfen sich dieselben nicht durch zu starkes Festziehen der Befestigungsschrauben auf dem runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse verziehen.

### A - Bohrungen zur Befestigung:

- der Halterung: an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse
- der Grundplatte: an der Wand, an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse

### B - Kabeldurchführung vom:

- runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse, Welschlauch (Wandmontage installation)

### C - Einraststifte für den Gasdetektor

### D - Einhängen für den Gasdetektor

### E - Kabeldurchführung vom Kabelkanal zur Wand (Blende ausbrechen)

## Befestigung und Entfernung des Gasdetektors von der Halterung oder von der Grundplatte an der Wand

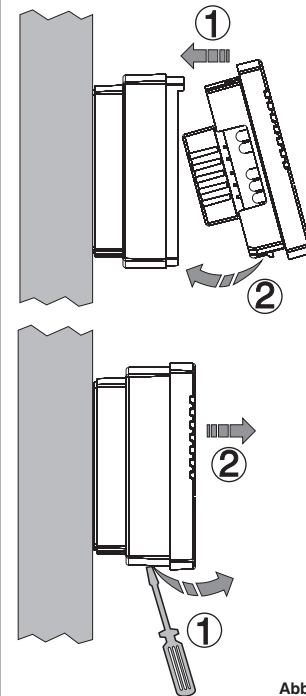


Abb. 11

## 2.i - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

**WICHTIGER HINWEIS:** Die Installation und der elektrische Anschluß von Vorrichtungen und Geräten darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal und unter Beachtung der geltenden Vorschriften und Gesetze erfolgen. Vorliegendes Gerät ist für Anwendungen im Haushaltsbereich u.ä. konzipiert. Für Anwendungen in besonderen Örtlichkeiten sind die spezifischen Vorschriften zum Umweltschutz zu beachten. Die in vorliegender Dokumentation aufgeführten Beispiele sind nur als grundsätzliche Richtlinien zu verstehen.

**VORSICHT:** das Versorgungsnetz des Gerätes muss eine Vorrichtung einschließen, um das allpolige Trennen zu sichern.

Der Gasdetektor muss ständig mit Strom versorgt werden, um ein Höchstmaß an Sicherheit zu garantieren.

Für die Stromanschlüsse Kabel mit max. 1,5 qmm Querschnitt an die Klemmen des Gasdetektors anschließen.

### Anschlußprozeduren



Trennen sie das stromnetz ab 230V~ 50-60 Hz

Versorgungskabel (230 V~) an die klemmen angeschlossen:

n° 1 = Leitung

n° 2 = Neutralleiter

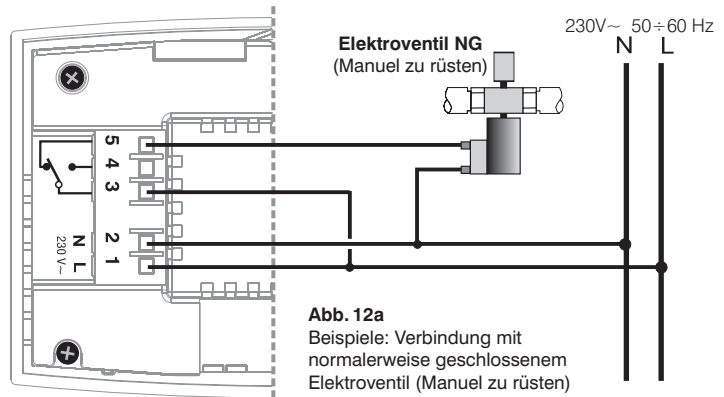
Das zu steuernde Gerät mit den Klemmen:

n° 3 = Gemeinsam

n° 4 = Kontakt Ruhestellung offen

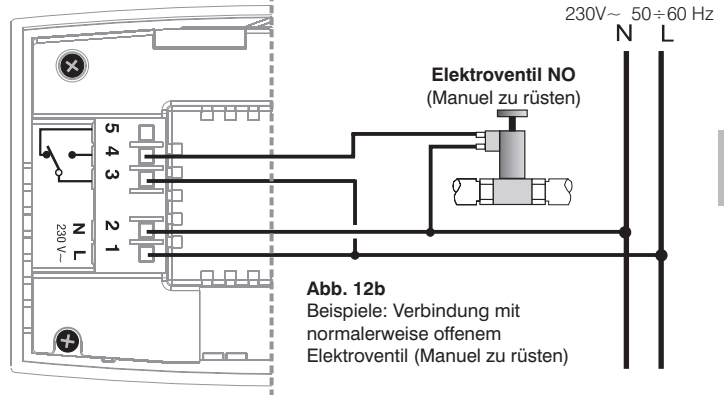
n° 5 = Kontakt Ruhestellung geschlossen

**Die Schemata (Beispiele) zeigen die Relaiskontakte in Ruhestellung (keine Warnmeldung)**



**Abb. 12a**

Beispiele: Verbindung mit normalerweise geschlossenem Elektroventil (Manuel zu rüsten)



**Abb. 12b**

Beispiele: Verbindung mit normalerweise offenem Elektroventil (Manuel zu rüsten)

### 3.i - DOKUMENTATION DES ERSATZDATUMS BEI AUSGEWECHSELTEN GERÄTEN

Hinweis: Wie aus der Referenz-Norm zu entnehmen **ist, muß das Gerät 5 Jahre nach seiner Installation ausgetauscht werden**. Dabei ist das Datum der Ersetzung auf der Stirnseite des Detektors in dem entsprechenden Beschriftungsfeld einzutragen, wie im folgenden beschrieben wird (Abb. 13).

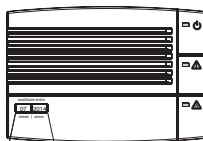
- Das selbstklebende Etikett, das dem Datum der Installation (Ersetzung) (z.B. Januar = 01, Oktober = 10) entspricht, von beigelegtem Blatt ablösen und auf dem Gerät anbringen.
- Das selbstklebende Etikett, das dem Jahr entspricht, in dem das Gerät ausgetauscht wurde, ablösen und anbringen (z.B. Installationsjahr 2009 + 5 Jahre, Etikett 2014 anbringen).
- In den betreffenden Feldern, wie zu Seite angegeben, Installations- bzw., Erstellungsdatum, Ersatzdatum - Raum installations - Unterschrift und Stempel des Installateurs.

#### Jahresetikette Ersetzung

#### Monatsetikette Ersetzung

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Installations- Jahr	Jahreszahl der Ersetzung	Installations- Jahr
2009	2014	2015
2010	2015	2016
2011	2016	2017
2012	2017	----
2013	2018	----
2014	2019	----



07      2014

Abb. 13

Beispiel: wird ein Gerät im Juli 2009 installiert, so sind folgende Etikette anzubringen:

### 4.i - FUNKTIONSTEST DES GASDETEKTORS

- Der Gasdetektor muss seit mindestens 1 Minute am Netz angeschlossen sein.
- Prüfgas (nicht geliefert) in die Schlitz an der Gerätevorderseite spritzen, bis die rote Led aufleuchtet und gleichzeitig ein aussetzender Signalton des Buzzers ertönt.
- Wenn weiterhin Gas eingespritzt wird, wird nach 30 Sekunden das Relais aktiviert und die Schließung des eventuell angeschlossenen Magnetventils gesteuert.
- Wird kein Gas mehr in die Schlitz des Gasdetektors gespritzt, kehrt das Gerät nach einigen Sekunden in den "normalen Betriebszustand" zurück und alle Alarmmeldungen werden abgestellt, das Relais deaktiviert (Abb. 3).

### DIE ANGEGEBENEN DATEN EINTRAGEN

#### Installationsdatum

#### Erstellungsdatum

#### \*Ersatzdatum

#### \*5 Jahre nach Installation

#### Installations Raum

#### Unterschrift und Stempel des Installateurs

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Los detectores de gas METANO (CH<sub>4</sub>) o GPL permiten garantizar la seguridad de entornos civiles en los que se instalan aparatos domésticos de gas como: calderas, cocinas, calentadores, etc.

- Indicador luminoso de la concentración progresiva de gas en el ambiente. Indicador de alarma, luminoso y acústico, para concentraciones de gas en el ambiente muy inferiores al límite inferior de explosividad (L.I.E.).
- Sensor provisto de un filtro selectivo especial que evita que se active la alarma debido a los vapores de cocina, de productos de limpieza, etc.
- Los detectores de gas incluyen un relé de salida que puede accionar una válvula de cierre del suministro de gas




### ¡ADVERTENCIAS!

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto. Proporciona importantes indicaciones de seguridad, uso y mantenimiento. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.
- La instalación y conexión eléctrica de los detectores de gas a los aparatos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes vigentes. Para el correcto funcionamiento del detector, es muy importante que esté ubicado en el lugar correcto. Con las indicaciones incluidas en el apartado “1.i - Operaciones de instalación” se obtendrá una gran precisión y se evitarán falsas alarmas.
- El aparato está diseñado sólo para ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa específica para dicha situación. Cualquier uso distinto a aquel para el que ha sido diseñado el detector será considerado impropio; por tanto, el fabricante declinará cualquier responsabilidad por posibles daños causados a personas, animales o cosas.
- Asegúrese del buen estado del aparato una vez extraído del embalaje.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características corresponden a los de la red eléctrica y de la distribución del gas.

## MANTENIMIENTO

- El usuario debe comprobar periódicamente (cada 6 meses) el funcionamiento del detector pulverizando el gas de prueba en la rejilla de la parte frontal del aparato, hasta que se active la alarma del detector (consulte las indicaciones del apartado 4.i - COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL DETECTOR).
- Al menos una vez al año, se aconseja que un técnico especializado efectúe un control más exacto.
- La desconexión del detector (transcurridos 5 años de su instalación) debe efectuarlo personal cualificado.

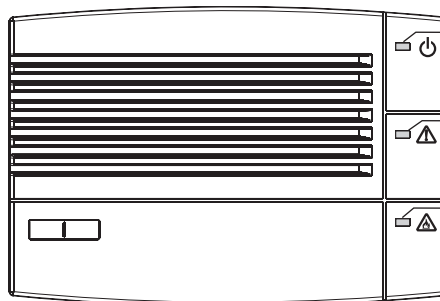
## DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Relé de la electroválvula:	1 contacto en el cambio libre de potencial
Capacidad máxima de los contactos del relé:	8 (2) A / 250 V ~ 6 (2) A / 250 V ~ <i>instalación semiempotrada</i>
Grado de protección:	IP 42 IP 40 <i>instalación semiempotrada</i>
Tipo de aislamiento:	Clase II 
Indicador acústico (ZUMBADOR):	85 dB a 1 metro
Ámbito de utilización:	Doméstico o similar
Límites de temperatura de funcionamiento:	-10 °C ÷ +40 °C
Humedad de funcionamiento:	90% hr (máxima)
Tipos de gas detectados:	<b>Metano</b> - Con el modelo para gas metano <b>GPL</b> - Con el modelo para gas GPL
Activación de la alarma:	10% LIE - (Límite Inferior de Explosividad)
Tiempo de calentamiento del sensor:	1 minuto
Normas de referencia para marca CE:	LVD EN 50194 CEI 216-8 <i>instalación semiempotrada</i> EMC EN 50270

## SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES



Zumbador - Se dispara la alarma



LED verde - Red activa

LED amarillo - Fallo del aparato  
- Tiempo de calentamiento del sensor

LED rojo - Se dispara la alarma

Fig. 1

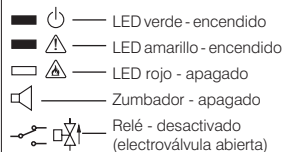


## INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

### 1.u - ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL

Al encenderlo o después de una caída de red el aparato permanece 1 minuto en estado no operativo (no detecta gas), necesario para el calentamiento del sensor (fig.2), el aparato pasa al estado operativo "funcionamiento normal" (fig.3).

**Fig. 2 - Estado "funcionamiento no operativo"**



**Fig. 3 - Estado "funcionamiento normal"**

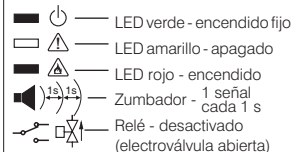


### 2.u - SEÑALIZACIÓN PRESENCIA DE GAS Y ALARMA DE GAS

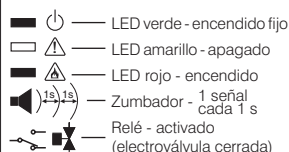
Si la concentración de gas en el ambiente supera el valor límite de la detección, el aparato para indicar esta situación, enciende la luz roja de la alarma y al mismo tiempo el zumbador emite una señal intermitente (fig. 4).

Si la situación de alarma de gas se mantiene activada durante más de 30 segundos, el relé del aparato se activa y cierra la electroválvula correspondiente (fig. 5).

**Fig. 4 - Estado de "alarma por presencia de gas"**



**Fig. 5 - Estado de "alarma por presencia de gas" y activación del relé**



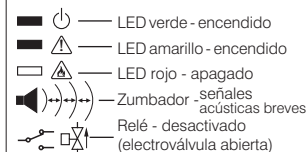
Quando la concentración de gas en el ambiente se reduce a un valor inferior al valor umbral límite, al aparato vuelve al "estado operativo normal"; todas las señales de alarma cesan y el relé se desactiva (fig. 3).

**Atención: es posible que se detecte olor de gas en el aire un poco antes que el aparato de la alarma.**

### 3.u - SEÑALIZACIÓN DE FALLOS

La luz amarilla encendida fija, junto con una señal acústica del zumbador, indican una avería o un funcionamiento incorrecto del aparato, que se indica gracias a su sistema de autodiagnóstico (fig. 6).

**Fig. 6 - Señalización de fallos y defectos de funcionamiento**



**Atención: en caso de señalización del estado de "fallo o malfuncionamiento", llamar al instalador.**

## ATENCIÓN! EN CASO DE ALARMA

- **EXTINGUIR TODAS LAS LLAMAS E INCLUSO LOS HUMOS.**
- **DESCONECTAR TODOS LOS APARATOS QUE FUNCIONEN CON GAS.**
- **CERRAR LA LLAVE DE PASO DEL GAS O DEL CILINDRO GPL.**
- **NO ENCENDER NI APAGAR LUCES; NO ACCIONAR APARATOS O DISPOSITIVOS ALIMENTADOS ELÉCTRICAMENTE.**
- **EN CASO DE SOSPECHA DE FUGA DE GAS ABSTENERSE DE USAR EL TELÉFONO.**
- **ABRIR PUERTAS Y VENTANAS PARA AUMENTAR LA VENTILACIÓN DEL AMBIENTE.**

Si la alarma cesa, es necesario identificar y resolver sus causas.

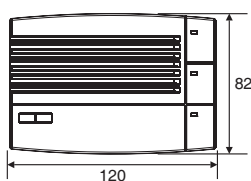
Si la alarma continúa y la causa de la presencia de gas no se puede identificar o eliminar, es necesario evacuar el edificio y, desde el exterior, llamar al servicio de emergencia.

#### 4.u - INSTRUCCIONES PARA UN USO CORRECTO

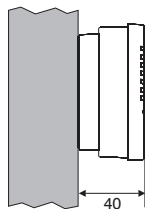
- NO acercar al aparato paños impregnados de Alcohol, Acetona, Amoniaco, Lejía o Solventes.
- NO accionar AEROSOLES de ningún tipo cerca del detector de gas.
- NO efectuar pruebas de funcionamiento del detector suministrando gas directamente con el tubo del gas, encendedores o cargadores de gas.
- Con el tiempo los vapores de la cocina y el polvo ambiente pueden alterar las prestaciones del sensor.
- NO ABRIR NI FORZAR EL APARATO: existe peligro de descarga eléctrica y deterioro.
- Comprobar periódicamente que la rejilla del frontal del detector que transmite aire al sensor, no esté obstruida por polvo, grasa, etc.
- Para limpiar el aparato utilizar únicamente un paño ligeramente húmedo.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

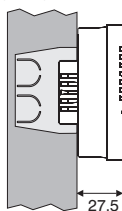
### DIMENSIONES MÁXIMAS



### Instalación de pared



### Instalación semiempotrada (con soporte opcional, que puede adquirirse por separado)



### 1.i - OPERACIONES DE INSTALACIÓN

LA INSTALACIÓN DEL DETECTOR DE FUGAS DE GAS NO EXIME DEL RESPETO A LA NORMATIVA VIGENTE EN EL PAIS DE INSTALACION, RELATIVA A LA INSTALACIÓN Y USO DE LOS APARATOS DE GAS. POR LO TANTO, DEBEN RESPETARSE LAS NORMAS DE SALIDA DE HUMOS Y VENTILACION DE LOCALES.

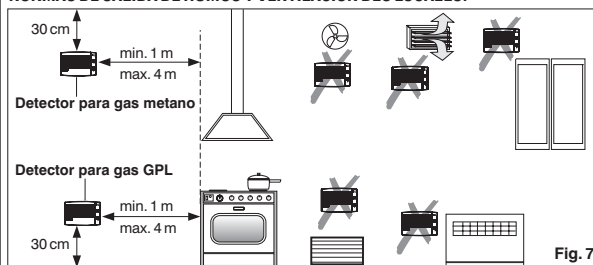
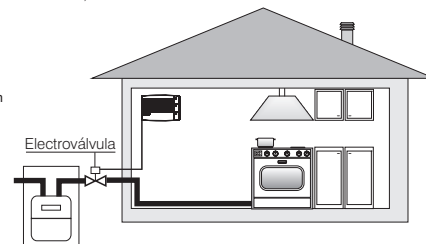


Fig. 7

- Instalar el detector a una **distancia máxima de 30 cm del cielorraso** si se lo utiliza para **detectar Metano**.
- Para **detectar GPL** el aparato debe estar a una **distancia máxima de 30 cm del piso**.
- Instalar el detector de 1 a 4 metros de los artefactos a gas.
- No instalar el detector al aire libre expuesto a agentes atmosféricos.
- No instalar el detector cerca de respiraderos, calefactores, acondicionadores de aire, ventanas y dispositivos de ventilación; además, los detectores no deben instalarse en lugares cerrados, como detrás de una cortina o dentro de un armario.

Fig. 8

Ejemplo de instalación



## Instalación SEMIEMPOTRADA

Soporte opcional, para la instalación semiempotrada  
(que puede adquirirse por separado)

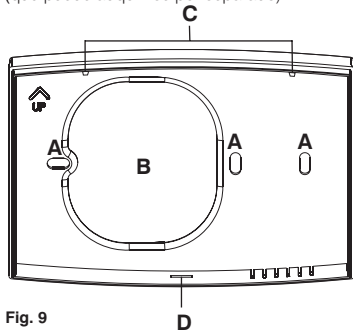


Fig. 9

## Instalación de PARED

Base para la instalación de pared

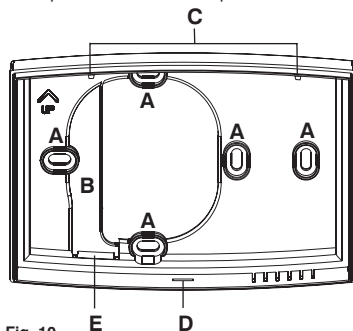


Fig. 10



Para asegurar un correcto montaje del detectores de gas en el soporte o en la base de pared, estos no deben presentar curvaturas debidas al apriete excesivo de los tornillos de fijación de la caja redonda o rectangular empotrada en la pared.

### A - Orificios de fijación:

- del soporte: en caja de empotrar redonda o rectangular
- de la base: a la pared, en caja de empotrar redonda o rectangular

### B - Paso de los cables por:

caja de empotrar redonda o rectangular,  
tubo corrugado (instalación de pared)

### C - Dientes de acoplamiento para el detector

### D - Ranura para el enganche del detector

### E - Pasos para cables por canaleta de pared (quitar el diafragma)

## Fijación y desmontaje del detector del soporte o de la base de la pared

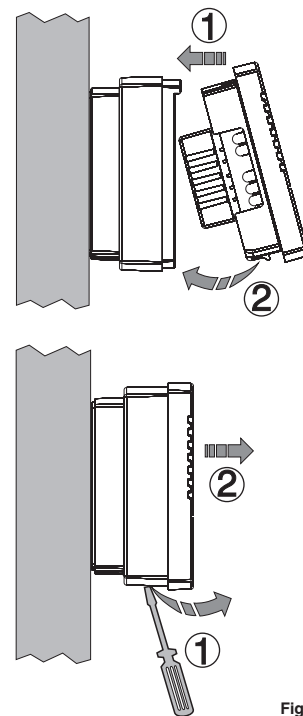


Fig. 11

## 2.i - CONEXIONES ELÉCTRICAS

**IMPORTANTE:** la instalación y la conexión eléctrica de dispositivos y aparatos deben ser realizadas por personal cualificado y en conformidad con la normativa y legislación vigente. Este aparato es idóneo para el ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa de ambiente específica. Los ejemplos presentados en esta documentación son generales.

**ATENCIÓN:** la red de alimentación eléctrica debe incorporar un dispositivo que asegure la desconexión omnipolar.

El detector debe tener una alimentación continua para garantizar la máxima seguridad.

Para las conexiones eléctricas, conectar en el terminal, cables con sección máxima de 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Procedimiento de conexión



**Desactivar la tensión de red 230V~ 50-60 Hz**

Conecte los cables de alimentación 230V~ al borne:

n° 1 = Línea

n° 2 = Neutro

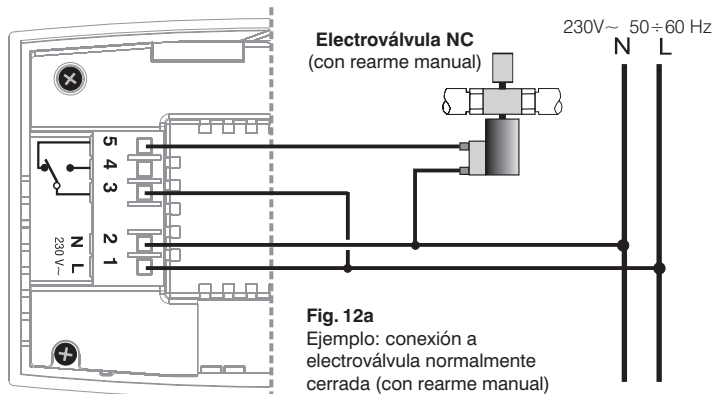
Conecte los cables del dispositivo accionador al borne:

n° 3 = común

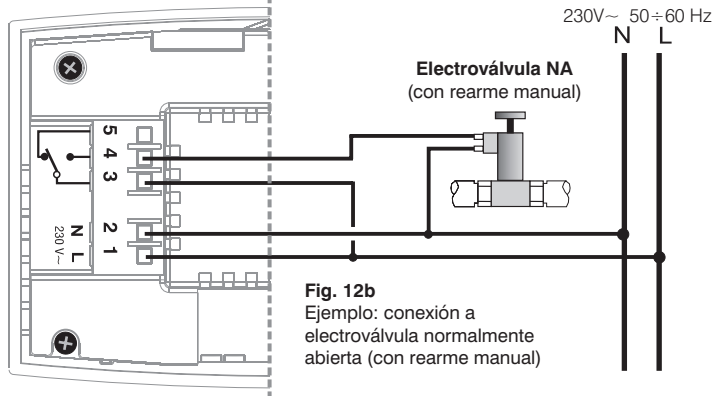
n° 4 = contacto normalmente abierto

n° 5 = contacto normalmente cerrado

**Los esquemas son ejemplos generales de posicionamiento de Los contactos relé en reposo (no alarma)**



**Fig. 12a**  
Ejemplo: conexión a electroválvula normalmente cerrada (con rearme manual)



**Fig. 12b**  
Ejemplo: conexión a electroválvula normalmente abierta (con rearme manual)

### 3.i - REGISTRO DE FECHAS DE SUSTITUCIÓN DEL APARATO

Nota: de acuerdo a la norma de referencia, **el aparato debe ser reemplazado después de 5 años** y la fecha de sustitución debe escribirse en el frontal del mismo, en el sitio que aparece en la fig. 13.

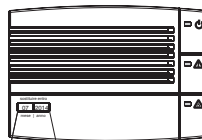
- Despegar de la hoja adjunta la etiqueta adhesiva correspondiente al mes de la instalación (sustitución) (ej. enero = 01, octubre = 10) y aplicarla en el aparato.
- Despegar la etiqueta correspondiente al año de sustitución del aparato y aplicarla. Por ej. Año de instalación 2009 + 5 años: pegar la etiqueta 2014).
- Registrar, en los espacios que se indican de a lado, las fechas de instalación, fabricación, sustitución - el lugar de instalación - sello i firma del instalador.

#### Etiquetas de años de sustitución

#### Etiquetas de meses de sustitución

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Año de instalación	Años de sustitución	Año de instalación
2009	<b>2014</b> <b>2020</b>	2015
2010	<b>2015</b> <b>2021</b>	2016
2011	<b>2016</b> <b>2022</b>	2017
2012	<b>2017</b> - - - -	- - - -
2013	<b>2018</b> - - - -	- - - -
2014	<b>2019</b> - - - -	- - - -



Ejemplo: si la fecha de instalación cae en Julio de 2009, pegar las etiquetas:



Fig. 13

### 4.i - COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL DETECTOR

- Asegúrese de que el detector esté conectado a la red desde hace al menos 1 minuto.
- Pulverizar el gas de prueba (no proveído) en la rejilla del frontal del aparato hasta que se encienda la luz roja junto con la alarma intermitente del zumbador.
- Al continuar pulverizando el gas de prueba durante unos 30 segundos se activa el relé que activa el cierre de la electroválvula conectada.
- Al interrumpir la emisión de gas en la rejilla del detector, transcurridos unos segundos, el aparato vuelve a su estado de funcionamiento "normal" y se desactivan todas las alarmas y el relé (fig. 3).

### ESCRIBIR LOS DATOS INDICADOS

#### Fecha de instalación

#### Fecha de fabricación

#### \*Fecha de sustitución

\*después de 5 años de la instalación

#### Lugar de instalación

#### Sello y firma del instalador



#### SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI (direttiva europea 2002/96/CE)

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico.

Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio:

- punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire

- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...).

AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.

Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

**Attenzione:** in alcuni paesi dell'Unione il prodotto non ricade nel campo di applicazione della legge nazionale di recepimento della direttiva europea 2002/96/CE, e quindi non è in essi vigente alcun obbligo di raccolta differenziata a "fine vita".



#### DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT (EU directive 2002/96/EC)

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:

- sales points, in case you buy a new and similar product

- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handing of this product.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**Attention:** in some countries of the European Union, the product is not included in the field of application of the National Law that applies the European Directive 2002/96/EC and therefore these countries have no obligation to carry out a separate collection at the "end of life" of the product.



#### TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE (directive EU 2002/96/CE)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques:

- dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent.

- dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...).

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**Attention:** dans certains pays de l'Union, tous les produits ne relèvent pas du champ d'application de la loi nationale de recyclage relative à la directive européenne 2002/96/CE et ne font pas partie des produits à récupérer en fin de vie.

D



#### ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTEN (EU-Richtlinie 2002/96/EG)

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:

- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen.

- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wartstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw..).

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Atención:** In einigen EU-Mitgliedsstaaten fällt das Produkt nicht unter den Anwendungsbereich des nationalen Gesetzes zur Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG. Dort besteht keinerlei Verpflichtung zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

E



#### TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA (directiva EU 2002/96/CE)

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente.

- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...).

Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

**Atención:** en algunos países de la Unión Europea, el producto no entra en el ámbito de aplicación de la ley nacional que acoge la directiva europea 2002/96/CE; por lo tanto, en tales países no rige ninguna obligación de recogida diferenciada al terminar la vida útil del producto.

## I - Italiano

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

## G B - English

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

## F - Français

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

## D - Deutsch

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

## E - Español

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.